



12. - 14.06.2023

**Grenzen
überschreiten.
Zeiten, Räume,
Akteure,
1400-1630**

**S'affranchir
des frontières.
Temps, espaces,
acteurs,
1400-1630**

**Transgressing
boundaries.
Times, spaces,
and people,
1400-1630**

Das neu gegründete *Freiburger Institut für die Erforschung der Renaissance und der Frühen Neuzeit* (IRF) an der Universität Freiburg vereint Forschende aus verschiedenen Bereichen der Geschichts- und Literaturwissenschaften sowie der Philosophie, der Kunst- und Musikgeschichte, um im interdisziplinären Austausch Gesellschaft, Politik, Kunst, Kultur, Religion und Wissenschaft der Renaissance zu erforschen. Zu diesem Zweck werden an der Universität Freiburg zukünftig regelmässig Kolloquien und Tagungen von Mitgliedern des IRF organisiert.

***L'Institut fribourgeois d'étude de la Renaissance et de l'époque moderne* (IFR), récemment fondé à l'Université de Fribourg (2021), a pour vocation de rassembler des chercheuses et des chercheurs issus de disciplines diverses (histoire, langues et littératures, musicologie, philosophie, histoire de l'art) autour de projets favorisant une approche interdisciplinaire. À cette fin, ses membres se fixent pour objectif d'organiser à intervalles réguliers des colloques et des journées d'études portant sur l'époque concernée.**

The newly launched *Fribourg Institute for the Study of the Renaissance and the Early Modern Period* (IRF) at the University of Fribourg brings together researchers from various fields such as history, literature, art history, and musicology in order to explore Renaissance societies, politics, art, religion and science in an interdisciplinary dialogue. To this end, the IRF plans to organize workshops and conferences at the University of Fribourg on a regular basis.

Grenzüberschreitungen können für die Epoche des 15. bis 17. Jahrhunderts als eine zentrale Praxis der Selbstkonstitution und als eine Operation epochaler kultureller Identitätsstiftung gelten: So werden in temporaler Hinsicht durch transhistorische Rückgriffe und Rückbindungen Epochengrenzen durchlässig, beispielsweise um Wissensbestände und ästhetische Muster zu aktualisieren und zu transformieren. In linguistischer Hinsicht dienen Auflösungen und Dynamisierungen von Sprachgrenzen der Profilierung von Gruppenbildungen; dies kann sprachliche Grenzen zwischen verschiedenen Volkssprachen ebenso wie zwischen den Volkssprachen und den gelehrten Sprachen betreffen. In geographischer Hinsicht formieren sich Wissens- und Bildungshorizonte im Spannungsfeld von Alterität und Identität durch transregionale und interkontinentale Grenzüberschreitungen, beispielsweise durch individuelle Reisen, aber auch durch Zirkulationen von Kultur- und Bildungsgütern. Solche Akte von Grenzauflösungen und -überschreitungen sind allerdings nicht ausschliesslich als Transgressionen empirischer, vorgängig existenter Grenzen zu verstehen. Ihre kulturelle und historisch spezifische Signifikanz gewinnen sie vor allem in ihrer (Selbst-)Reflexion als eine Form individueller sowie kollektiver Identitäts- und Sinnstiftung. Das Eröffnungskolloquium des IRF möchte es mithin zum Anlass nehmen, in interdisziplinärer Perspektive nach der Rolle zu fragen, die Grenzüberschreitungen als soziale Praxis wie auch als kulturelle (Selbst-) Reflexion für das spezifische epistemologische und kulturelle Profil der Renaissance spielen.

Le franchissement et l'affranchissement des frontières peuvent en effet être considérés, entre le XVe et le XVIIe siècles, comme des pratiques essentielles de la constitution de l'identité, aussi bien au niveau de l'individu dans sa singularité personnelle que de l'époque dans sa nature globale de phénomène culturel. Sur le plan temporel, d'une part, les frontières constitutives des époques deviennent perméables, en particulier lorsqu'il s'agit d'actualiser ou de transformer des savoirs ou des modèles esthétiques plus anciens. Sur le plan linguistique, d'autre part, des suppressions et des dynamisations de frontières sont mises à profit dans la formation et la délimitation de groupes de locuteurs, que cela concerne l'interaction des différentes langues vernaculaires entre elles ou leur éventuelle rivalité et complémentarité avec les langues savantes. Sur le plan géographique enfin, les franchissements de frontières régionales, nationales, voire continentales, forment l'horizon du savoir, non seulement par le biais des voyages qu'entreprennent les individus, mais aussi au travers de la circulation des objets et des compétences. Toutefois ces franchissements, dans leur diversité, ne sauraient être compris uniquement comme des passages de frontières concrètes ou établies de longue date. Leur signification spécifique, d'un point de vue historique et culturel, résulte avant tout de la réflexion qu'ils suscitent dans la fondation d'une identité collective ou individuelle. Sur la base de ces considérations, le colloque inaugural de l'IFR souhaite questionner, dans une perspective interdisciplinaire, le rôle qu'exercent les franchissements de frontières, par leur dimension de pratique sociale et de réflexion culturelle, dans la constitution du profil épistémologique et culturel de la Renaissance et de l'époque moderne.

The transgression of boundaries lies at the heart of the ways in which Renaissance people made sense of themselves and formed cultural and epochal identities. In temporal terms, trans-historical recourse and reconnections made epochal boundaries permeable and were crucial for updating and transforming bodies of knowledge and aesthetic patterns. In linguistic terms, the dissolution and dynamization of linguistic boundaries resulted in group formations both between different vernacular languages and between vernacular languages and Latin. Geographically, knowledge and educational horizons were formed by transregional and intercontinental transgressions of boundaries by people, objects and knowledge which in turn instigated processes of self-assertion and cultural demarcation. Such transgressions of boundaries, however, should not be understood exclusively as transgressions of empirical, pre-existing borders. Instead, boundaries were attributed cultural and historical meaning by people who, by establishing and transgressing boundaries, created individual and collective Renaissance identities. The IRF's inaugural colloquium therefore adopts an interdisciplinary perspective to reflect on the transgression of boundaries as a social practice as well as a cultural (self-)reflection. It asks how these transgressions contributed to the formation of the specific epistemological and cultural profile of the Renaissance.

Programm

12.06.2023

MIS. 10 01.13

14:00-14:30

Mots de bienvenue

Victor Stoichita (Université de Fribourg)

Introduction au colloque

La Renaissance globale

(modération Nadine Amsler)

14:30-15:10

Andrew Hui (Yale-NUS College) :

Confucius the Stoic.

Matteo Ricci and the Encounter between Western and Chinese Philosophy

15:10-15:50

Mariano Delgado (Université de Fribourg) :

Bartolomé de Las Casas als 'Überschreiter von Grenzen' in der Neuen Welt

15:50-16:10

Pause café, hall MIS. 10

Frontières temporelles

(modération Claire Gantet)

16:10-16:50

Andreas Beyer (Universität Basel) :

Huizinga et les frontières temporelles de la Renaissance

16:50-17:30

Susanne Reichlin (LMU München) :

Ökonomische Grenzsetzungen und Grenzüberschreitungen. Geldspekulation und Zukunftsreflexion in Flugblättern des 16. und frühen 17. Jahrhunderts

17:30-18:10

Sandy Maillard (Université de Neuchâtel/Université de Fribourg) :

La lettre I dans 'Champ fleury' de Geoffroy Tory : entre Antiquité et XVI^e siècle

Programme

13.06.2023

MIS. 10 01.13

Frontières spatiales

(modération Claude Bourqui)

9:00-9:40

Jorge Morales (Centre d'études supérieures de la Renaissance, Tours) :
Franchir les frontières, dessiner la géographie musicale. La mobilité des musiciens à Turin à l'époque du duc Charles-Emmanuel I^{er} (1600-1630)

9:40-10:20

Michel Pretalli (Université de Franche-Comté) :
Giulio Cesare Brancaccio : franchissement et affranchissement des frontières dans l'Europe de la fin de la Renaissance

10:20-10:40

Pause café, hall Mis. 10

10:40-11:20

Kilian Schindler (Université de Fribourg) :
Questioning the English Protestant Nation in 'Sir Thomas More'

11:20-12:00

Émilie Sérís (Sorbonne) :
Paul Jove, 'Descriptio Britanniae' (1548) : l'Angleterre et l'Europe à la Renaissance

Circulations linguistiques et spatiales

(modération David Amherdt)

14:00-14:40

Virginie Leroux (EPHE Paris) :
Circulations linguistiques et spatiales : le rôle des traductions latines d'œuvres vernaculaires

14:40-15:20

Marie Cézard-Leyral (Université de la Polynésie française) :
S'affranchir des frontières linguistiques : du rapport entre les langues, anciennes et vernaculaires, dans le 'De origine usu et ratione vulgarium vocum' de Jacques Bourgoing (1583)

15:20-15:40

Pause café, hall MIS 10

15:40-16:20

Daniela Marrone (Università degli Studi di Padova) :
Grammatici e medici ai limiti della conoscenza. Sconfinamento e interazione tra discipline alla fine del Quattrocento

16:20-17:00

Uberto Motta (Université de Fribourg) :
De Mantoue à Madrid. L'utopie courtisane de Castiglione et sa fortune dans l'Europe moderne

Programme

14.06.2023

MIS. 08 0101, espace Guggi

Étrangeté, altérité : les confins de la connaissance

(modération Nina Müggler)

9:00-9:40

Sergius Kodera (Universität Wien):

*Physiognomik als universelle Grenzüberschreitung
im Werk von Giovan Battista della Porta*

9:40-10:20

Marius Kraus (Technische Universität Dresden) :

*Boundary work. Strategien der Grenzziehung
und -überschreitung im Kontext humanistischer
Invektivenproduktion des frühen 16. Jahrhunderts*

10:20-10:40

Pause café hall devant la chapelle

Espaces de la Renaissance

(modération Jérémie Koering)

10:40-11:20

Dominic-Alain Boariu (Université de Fribourg) :

Turcs et Tziganes selon Lucas D'Heere

11:20-12:00

David Zagoury (Universität Zürich) :

*L'imagination fugitive. Autour du fantasme aéronautique
au seuil de la Contre-Réforme*

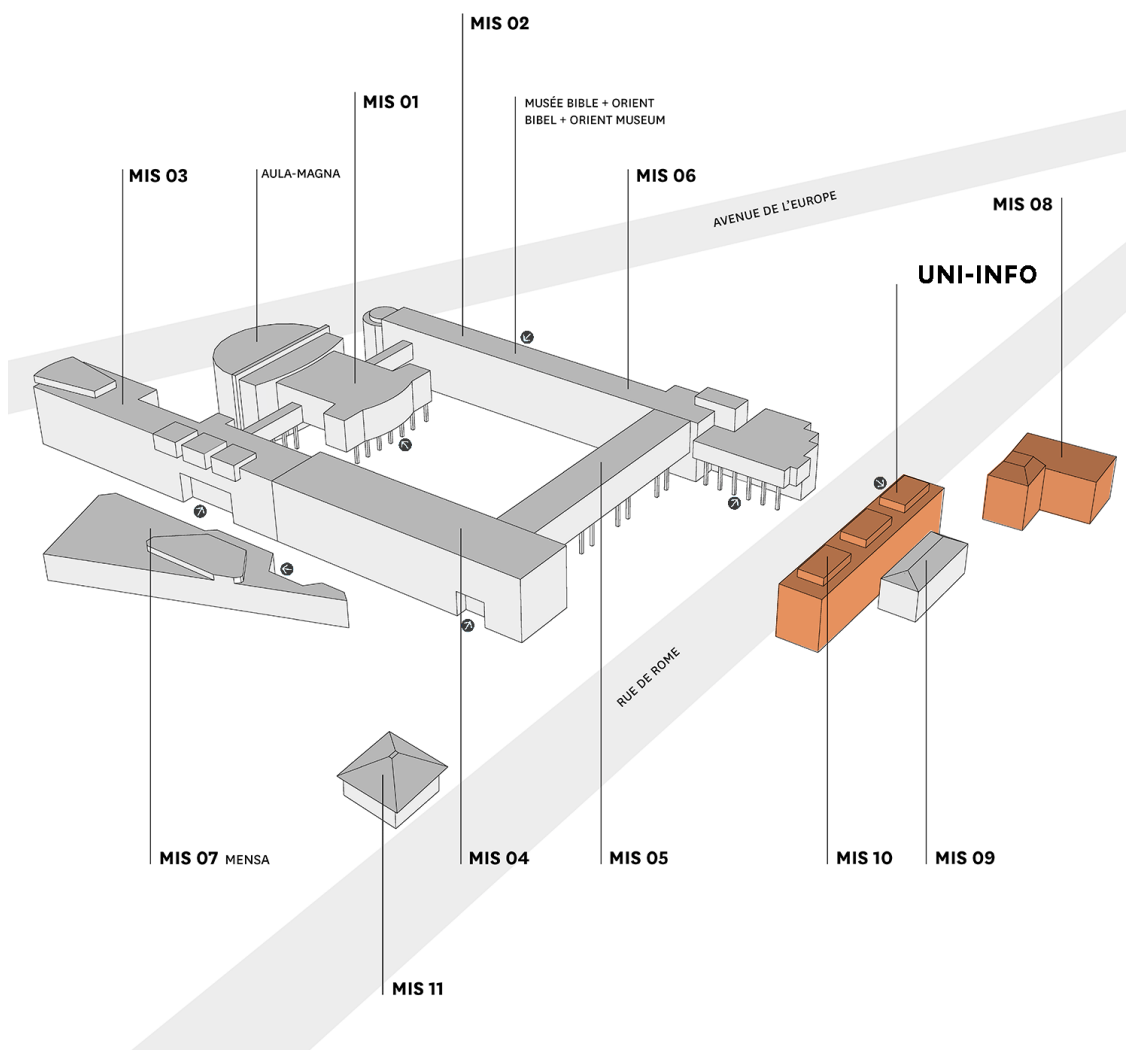
12:00

Schlussworte / Conclusions / Concluding remarks

**Grenzen
überschreiten.
Zeiten, Räume,
Akteure,
1400–1630**

**S'affranchir
des frontières.
Temps, espaces,
acteurs,
1400-1630**

**Transgressing
boundaries.
Times, spaces,
and people,
1400-1630**



**Organisation / Organisation /
Organization**

David Amherdt (langue et littérature
latines de la Renaissance)
Nadine Amsler (histoire moderne)
Claude Bourqui (littérature française)
Claire Gantet (histoire moderne)
Cornelia Herberichs (Germanistik)
Jérémie Koering (histoire de l'art des
temps modernes)
Nina Müggler (littérature française)

Ort / Lieu / Place

12.-13.06.2023
Université de Fribourg,
MIS 10 01.13
(Rue de Rome 1, 1700 Fribourg)

14.06.2023
Université de Fribourg,
MIS 08 0101, espace Güggi
(Rue de Rome 6, 1700 Fribourg)

Kontakt / Contact / Contact

<https://www.unifr.ch/renaissance/>
renaissance@unifr.ch

